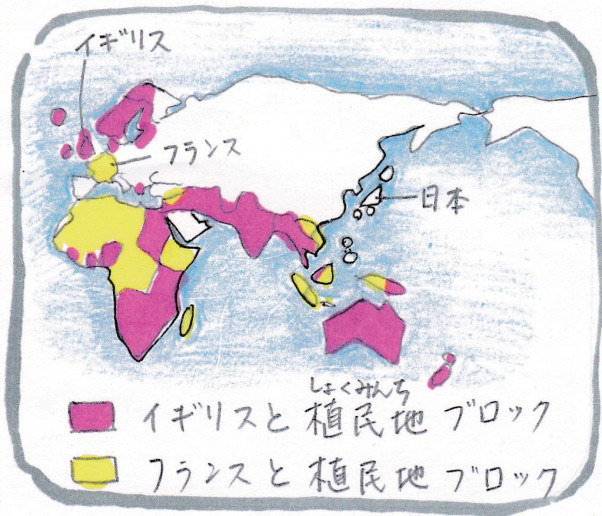


# 24. 昭和時代(1)

The Shoowa Period(1)



◆第一次世界大戦後、アメリカが世界で一番繁栄していました。1929年に、アメリカが不景気になると、世界中が不景気になりました。銀行や工場がつぶれ、多くの人々が失業しました[世界恐慌]。

◆アメリカは公共事業を増やして景気回復を目指しました。イギリスやフランスは本国と植民地との貿易を増やし、それ以外の国との貿易を制限しました[ブロック経済]。

◆イギリスやフランスが貿易を制限したので、ドイツ、イタリア、日本は、貿易が減り、さらに景気が悪くなりました。

◆ドイツでは、ヒトラーが独裁政治を行いました。ドイツを豊かにするために、軍隊を強くして植民地を広げようと主張しました。そして、反対する人々を弾圧しました[ファシズム]。イタリアでも、ムッソリーニが同じように独裁政治を行いました。

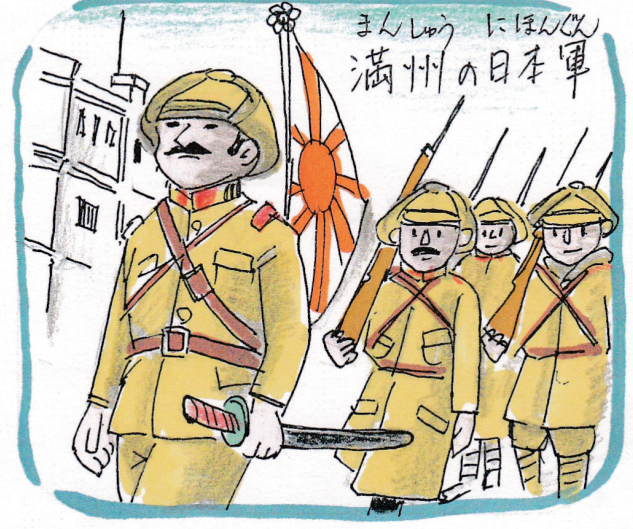
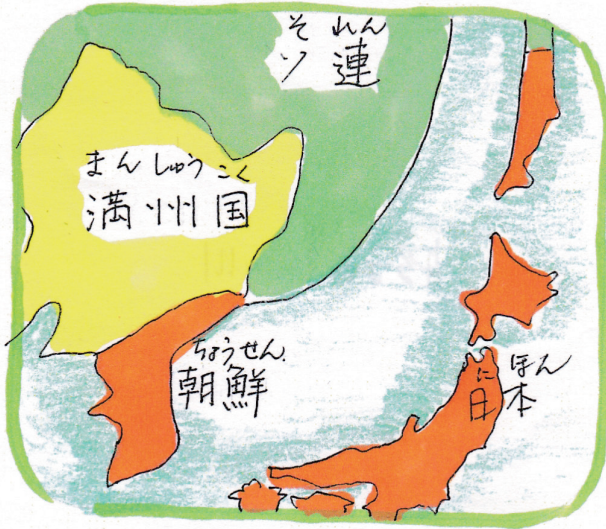
◆After *Dai-ichi-ji Sekai Taisen* (World War I), America became the most prosperous country in the world. When America fell into the depression in 1929, it also extended all over the world. Many banks and factories failed and many people lost their jobs [*Sekai Kyookoo* (the Great Depression)].

◆America aimed for an economic recovery with investment in public works. Britain and France increased trades with its colonies and restricted foreign trades with other countries [*Burokku Keezai* (the Bloc Economy)]

◆Because Britain and France restricted foreign trades, the trades of Germany, Italy and Japan declined and their business declined.

◆In Germany, Hitler imposed a dictatorship. Hitler claimed to make the military stronger and the territory wider in order to make Germany wealthier. He cracked down on anti-Hiller movements [*Fashizumu* (Fascism)]. In Italy, Mussolini also imposed a dictatorship.

from the year 1926 to the year 1989  
the period when Japan lost the war and was born again  
(1) from the Great Depression to the Japanese-Chinese War



### III

◆日本でも、不景気でたくさんの人が貧しくなりました。  
経済を立て直すために、満州に進出しようという考え  
方が、軍部を中心に広がりました。満州には、豊かな  
地下資源や広い農場がありました。

◆1931年、日本軍は満州で鉄道爆破事件を起こし、満州  
を占領しました[満州事変]。そして、勝手に満州を中国か  
ら独立させました。中国政府は、日本軍の行動を国際連盟  
に訴えました。

◆In Japan, many people fell into poverty due to the depression. The idea to invade *Manshuu* (Manchuria) for the economic recovery spread mainly within the military authorities. There were plenty of natural resources and farmland in Manchuria.

◆In 1931, the Japanese army brought about an incident of a railway explosion in Manchuria and occupied there [*Manshuu Jihen* (the Manchurian Incident)]. Then the army annexed Manchuria from China. The Chinese government raised the issue of Japanese army in *Kokusai Renmee* (the League of Nations).

### IV

◆国際連盟は、日本軍に満州から出ていくように言いました。しかし日本は従わず、国際連盟を抜けました。その後、  
政府の呼びかけで、たくさんの日本人が満州に移住しました。

◆1937年、日本と中国の戦争が始まりました[日中戦争]。  
アメリカ・イギリスは中国を支援しました。日本は、簡単に  
勝てると考えていましたが、中国の人々の抵抗は大きく  
戦争は長引きました。

◆The League of Nations ordered Japanese army to leave Manchuria. But Japan didn't obey the order and withdrew from the League of Nations. After that many Japanese people moved to Manchuria according to governmental appeal.

◆In 1937, the war between Japan and China occurred [*Nicchuu Sensoo* (the Japanese-Chinese War)]. America and Britain supported China. Japan expected to win easily, but the resistance of Chinese people was so strong that the war continued for a long time.



# 25. 昭和時代(2)

The Shooowa Period(2)



◆1939年、ドイツ軍がポーランドに侵入しました。イギリス、フランスがこれに反対して戦争が始まりました  
[第二次世界大戦]。ドイツはフランスに勝ち、ヨーロッパの大部分を占領しました。ドイツ軍はたくさんのユダヤ人を虐殺しました。アメリカは、イギリス側につきました。

◆日本は、ドイツ、イタリアと同盟を結びました。アメリカは日本を批判し、日本への石油の輸出を禁止しました。

◆1941年12月、日本はハワイのアメリカ軍基地を攻撃し、アメリカ、イギリスとの戦争を始めました  
[太平洋戦争]。最初の半年間は日本軍の勢いが強く、日本は東南アジアと南太平洋の島々を次々と占領しました。そこは欧米の植民地だったところです。

◆日本軍は、占領した地域で、強制的に日本軍に協力させました。学校では、現地の子供達に日本語教育を行いました。

◆In 1939, the German military invaded Poland. Britain and France opposed Germany and a war began [Dai-ni-ji Sekai Taisen (World War II)]. Germany defeated France and occupied the most of Europe. Germany massacred many Jews. America took the side of Britain.

◆Japan formed an alliance with Germany and Italy. America criticized Japan and banned oil exports to Japan.

◆In December 1941, Japan attacked the American military base in Hawaii and began the war with America and Britain [Taiheiyoo Sensoo (the Pacific War)]. For the first half a year Japanese power was strong, so it occupied the Southeast Asia and the islands of the South Pacific Ocean from one to the next. These areas had been the colonies of the Western countries.

◆Japanese military forced people of occupied areas to cooperate. The Japanese military taught the local children Japanese language in schools.

from the year 1926 to the year 1989  
the period when Japan lost the war and was born again  
(2) World War II and the beginning of the Pacific War



III

◆中国との戦争では、日本は上海や南京などの大都市を攻撃し、多くの中国人が犠牲になりました。中国の人々は、力を合わせて日本に抵抗しました。東南アジアや南太平洋の島々でも、日本軍への抵抗運動が起こりました。

◆中国との戦争が長引いたうえに、戦争を拡大したために日本軍は、燃料や食糧の不足に苦しみました。

◆When Japan fought China, Japan attacked big cities like Shanghai or Nanjing and many Chinese people became victims. Chinese people resisted Japan unitedly. The people in the Southeast Asia and the islands of the South Pacific Ocean also made resistance groups against Japan.

◆Because the war with China continued for a long time and war fronts were extended, Japanese military suffered from shortage of fuel and food.



IV

◆太平洋戦争が始まって半年後、アメリカは軍力を強化して、太平洋の島々を日本から次々と取り返しました。アメリカはサイパン島を占領した後、日本の都市への爆撃を開始しました。

◆日本政府は国家総動員法をつくり、国民に戦争への協力を強制しました。国民は、食べ物にも困るようになりましたが、戦争に反対することはできませんでした。

◆After a half year when the Pacific War began, America strengthened its military power and recaptured the islands of the Pacific Ocean. After America occupied Saipan, it started bombing Japanese cities.

◆The Japanese government made *Kokka-soo-doojin-hoo* (the National General Mobilization Act) and forced all the people to cooperate with the war. People suffered from the shortage of food, but they couldn't oppose the war.



# 26. 昭和時代(3)

The Shoowa Period(3)



◆1943年9月にイタリアが降伏し、1945年の5月にドイツも降伏しました。1945年3月、東京が爆撃され、10万人以上の人々が死にました。3月には、アメリカ軍が沖縄に上陸し、14万人の人々が死にました。

◆1945年7月、アメリカ、イギリス、中国が、日本政府に降伏するよう呼びかけました[ポツダム宣言]。しかし、日本政府はこの呼びかけを無視して、戦争を続けました。

◆8月になると、アメリカは広島(6日)と長崎(9日)に、原子爆弾を落としました。広島では14万人、長崎では7万人を超える人々が死にました。

◆8月9日、ソ連軍が日本との中立条約を破って、満州や朝鮮に攻めてきました。そこで、ようやく日本政府は降伏することを決めました。8月15日、天皇がラジオで降伏を発表しました。

◆In September 1943, Italy surrendered and Germany also did in May 1945. In March 1945, bombing attacks targeted Tokyo and one hundred thousand or more people were killed. In March, the American military landed on Okinawa and one hundred forty thousand people were killed.

◆In July 1945, America, Britain and China made an appeal to the Japanese government to surrender [Potsdamu Sengen (the Potsdam Declaration)]. However the Japanese government ignored the appeal and continued the war.

◆In August, America dropped two atomic bombs at Hiroshima (6th) and Nagasaki (9th). More than one hundred forty thousand people were killed in Hiroshima and seventy thousand or more in Nagasaki.

◆On 9th August, the Soviet Union military broke the neutrality agreement with Japan and attacked in Manshuu (Manchuria) and Korea. Then the Japanese government decided to surrender at last. On 15th August, Ten-noo (the Emperor) addressed the surrender to the people on the radio.

from the year 1926 to the year 1989  
the period when Japan lost the war and was born again  
(3) the end of World War II and new Japan



### III

◆ ちゆうごくたいりく ちょうせんはんとう にほん かえ とちゆう おお  
◆ 中国大陆や朝鮮半島から日本へ帰る途中で、多くの  
にほんじん な きこく こどもたち  
日本人が亡くなりました。帰国できない子供達は、  
ざんりゅうこじ れんぐん まんにん ほんじん  
残留孤児になりました。また、ソ連軍は60万人の日本人を  
シベリアに連れて行きました。

◆ にほん こうふく ぐん ちゆうしん  
◆ 日本が降伏すると、アメリカ軍を中心とする  
れんごうこくぐんそうしれいふ にほん せんりよう  
連合軍総司令部(GHQ)が日本を占領しました。GH  
Qは日本軍を解体し、日本の民主化を進めました。

### IV

◆ ねん がつ にほんせいふ あたら にっぽんこくけんぽう こうふ  
◆ 1946年11月、日本政府は新しい日本国憲法を公布し  
ました。日本国憲法の原則は①国民主権②基本的人権の  
そんちよう へいわしゆぎ にほん にど せんそう  
尊重③平和主義です。日本が二度と戦争をしないように、  
ぐんたい も き  
軍隊を持たないと決めました。

◆ きょういくきほんぽう じゆう びようどう きょういく めざ  
◆ 教育基本法をつくり、自由で平等な教育を目指しまし  
た。新しい選挙法では、20歳以上の男女が選挙権を持ち  
ました。女性の国会议员も誕生しました。

◆ Many Japanese people were killed on the way from the Chinese Continent and the Korean Peninsula to Japan. The children who couldn't come back to Japan became the left-behind orphans. The Soviet Union military took six hundred thousand Japanese to Siberia.

◆ The General Headquarters of the Supreme Commander for the Allied Powers (GHQ) which was consisted mainly from American military occupied Japan after the surrender of Japan. GHQ broke up the Japanese military and promoted democratization of Japan.

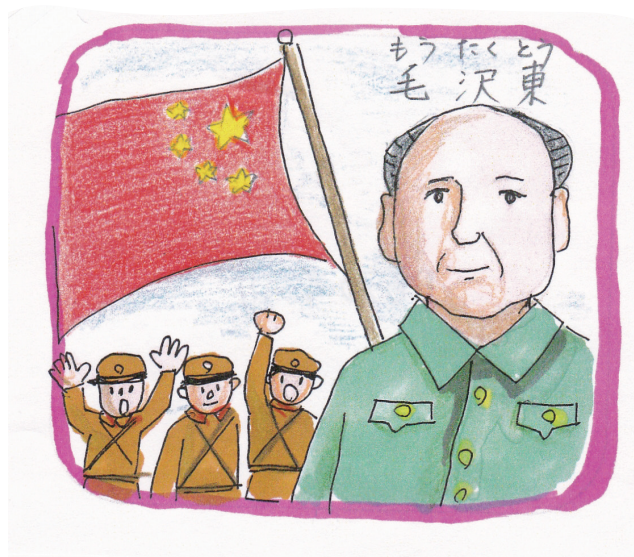
◆ On November 1946, the Japanese government proclaimed *Nippon-koku Kenpoo* (the Constitution of Japan). There are three principles of the Constitution; 1 the Sovereignty of the people, 2 Respect for fundamental human rights, 3 the Pacifism. Japan has decided not to have any military so as not to fight a war again.

◆ Japan made *Kyooiku Kihon-hoo* (the Fundamental Law of Education) which aimed for free and equal education. All men and women over twenty-years-old gained the right to vote in the new election law. Some women became members of parliament.



# 27. 昭和時代(4)

The Shoowa Period(4)



◆第二次世界大戦では、5千万人以上の人が亡くなりました。世界中の人々が、二度と戦争をしたくないと強く願いました。1945年10月、戦争に勝った国々が集まり、国際連合(国連)をつくりました。

◆しかし、アメリカを中心とする資本主義国と、ソ連を中心とする社会主義国の対立が始まりました。二つのグループの間で、核兵器の開発競争が激しくなりました。

◆第二次世界大戦後、中国では国民党(資本主義)と共産党(社会主義)が戦いました。1949年、共産党が勝って中華人民共和国が成立しました。国民党は台湾に逃れました。

◆朝鮮半島では、北緯38度線の北をソ連が、南をアメリカが占領しました。北には朝鮮民主主義人民共和国(北朝鮮)、南には大韓民国(韓国)ができました。1950年、二つの国の間で朝鮮戦争が始まりました。

◆In *Dai-ni-ji Sekai Taisen* (World War II), fifty million or more people were killed. The people of the whole world strongly desired not to fight a war again. In October 1945, the victorious nations gathered and made *Kokusai Rengoo* (the United Nations).

◆But the conflict between the capitalist countries around America and the socialist countries around the Soviet Union began. A nuclear arms race between two groups grew violent.

◆In China, the Chinese Nationalist Party (Capitalist) and the Chinese Communist Party (Communist) fought with each other after World War II. In 1949, the Communist Party won and established the People's Republic of China. The Nationalist Party ran away to Taiwan.

◆In the Korean Peninsula, the Soviet Union occupied the part north of 38 degrees latitude and America occupied the southern part. The Democratic People's Republic of Korea (North Korea, *Kita Choosen*) was established in the north, and the Republic of Korea (South Korea, *Kankoku*) in the south. In 1950, *Choosen Sensoo* (the Korean War) happened between two countries.

from the year 1926 to the year 1989

the period when Japan lost the war and was born again

(4) the postwar world and Japanese return to the international community



III

◆ 朝鮮戦争 では、アメリカは韓国に、中国は北朝鮮に  
応援の軍を送りました。日本にいたアメリカ軍が朝鮮に  
移動したので、GHQの命令で、日本は警察予備隊をつく  
りました。1953年に 朝鮮戦争 は休戦しました。  
警察予備隊は、その後、自衛隊になりました。

◆アメリカは、朝鮮戦争 に必要な物資を大量に日本から  
買いました。これをきっかけに、日本の経済は復興してい  
きました。

◆America sent a support military to South Korea and China  
sent it's military to North Korea in this war. Because Ameri-  
can military in Japan moved to Korea, Japan made  
*Keesatsu-yobi-tai* (the National Police Reserve) under the  
order of the GHQ (the General Headquarters of the  
Supreme Commander for the Allied Powers). In 1953, there  
was a cease fire of the Korean War. Then *Keesatsu-yobi-tai*  
be changed to *Jiee-tai* (the Self-Defense Forces of Japan).

◆America bought a large amount of materials from Japan  
which was necessary to support the Korean War. It led to  
the Japanese economic recovery.



IV

◆1952年、アメリカで会議が開かれ、日本は48の国とサ  
ンフランシスコ平和条約を結びました。これにより、日本  
は独立を回復しました。しかし韓国、中国、ソ連とは条約  
を結べませんでした。

◆同じ年、日本はアメリカとの間に日米安全保障条約  
を結びました。日本と東アジアの安全を守るという理由  
で、日本にアメリカ軍の基地を置くことを決めました。

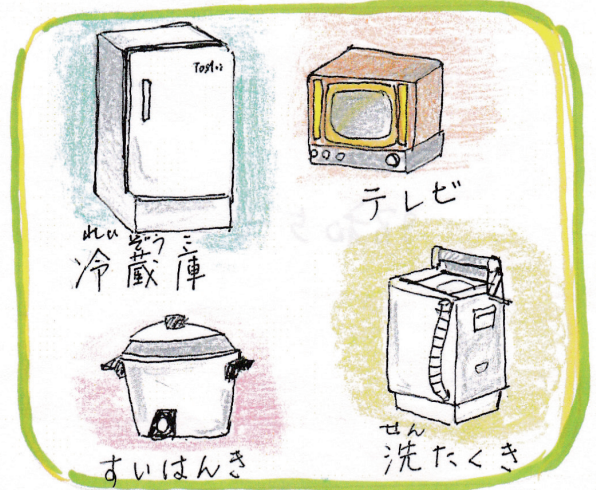
◆In 1952, Japan made *San Furanshisuko Heewa Jooyaku*  
(the San Francisco Peace Treaty) with 48 countries at a  
conference in America. Then Japan recovered its indepen-  
dence. But Japan couldn't sign a treaty with South Korea,  
China and the Soviet Union.

◆In the same year, Japan made *Nichibee Anzen Hoshoo*  
*Jooyaku* (the Treaty of Mutual Cooperation and Security  
Between Japan and The United States of America) with  
America. In this treaty it was decided that the American  
military bases were to be settled in Japan for the reasons of  
security for Japan and East Asia.



# 28. 昭和時代(5)

The Shoowa Period(5)



◆1956年、日本はソ連と国交を回復しました。しかし、  
北方領土問題が残り、平和条約は結べませんでした。その  
年に、日本は国連に加盟しました。

◆1965年、日本は韓国と日韓基本条約を結び、国交を  
回復しました。北朝鮮とは、今も国交がありません。  
中華人民共和国とは、1972年に国交を回復し、1978年に  
日中平和友好条約を結びました。

◆戦後、日本人は焼け野原の中で、食料不足に苦しみなが  
ら懸命に働きました。戦後の約30年間で、日本の経済は  
急激に発展しました。洗濯機、テレビ、冷蔵庫、自動車など  
が家庭に普及し、人々の生活は豊かになりました。

◆1964年には、東京でオリンピックが開かれました。  
新幹線や高速道路が開通し、便利になりました。

◆In 1956, Japan restored diplomatic relations with the  
Soviet Union. But both countries couldn't made the peace  
treaty due to the problem of *Hoppoo Ryoodo* (the Russia-  
held Northern Territories). In this year, Japan became a  
member of *Kokuren* (the United Nations).

◆In 1965, Japan made *Nikkan Kihon Jooyaku* (the Treaty  
on Basic Relations between Japan and the Republic of  
Korea), so both countries restored diplomatic relations.  
Japan doesn't yet have diplomatic relations with North  
Korea. Japan restored diplomatic relations with the People's  
Republic of China in 1972, and made *Nicchuu Heewa  
Yuukoo Jooyaku* (the Japan-China Peace and Friendship  
Treaty) in 1978.

◆After the war, the Japanese people worked hard while  
suffering from food shortages and hardship. For about thirty  
years of the postwar period, Japanese economy developed  
dramatically. Household electrical appliances, for example  
washing machines, TVs, refrigerators and cars, spread over  
many households and their lives became better.

◆In 1964, the Olympic Games were held in *Tokyo*. At that  
time, *Shinkansen* (the Bullet Train) and some expressways  
began service making life more convenient.

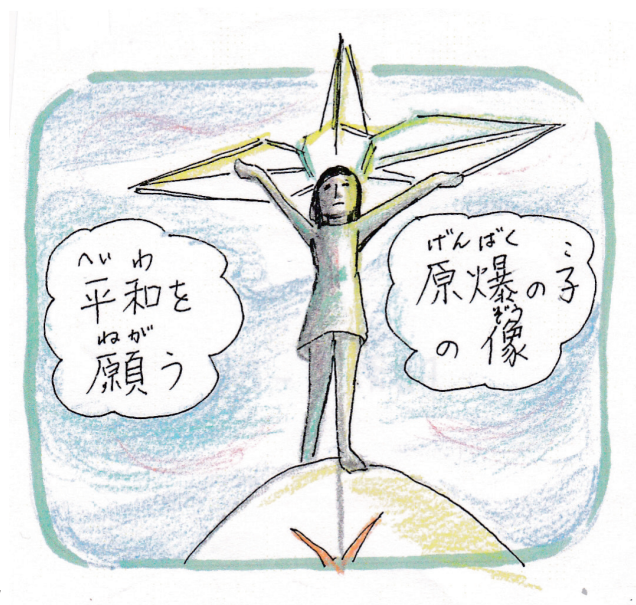
from the year 1926 to the year 1989  
the period when Japan lost the war and was born again  
(5) the postwar Japan---longing for the peaceful world



III

◆<sup>けいざいはってん きゅうげき すす なか こうじょう で ゆうがい ぶつしつ</sup> 経済発展が急激に進む中、工場から出る有害な物質  
<sup>くうき みず よご みなまたびょう びょう</sup> で空気や水が汚れました。水俣病、イタイイタイ病  
<sup>こうがいびょう おお ひとびと くる しだい</sup> などの公害病で多くの人々が苦しみました。次第に  
<sup>かんきょうほご かんしん たか ねん こうがいいたさくきほんほう</sup> 環境保護への関心が高まり、1967年には公害対策基本法  
ができました。

◆<sup>ねん ちゅうとうせんそう えいきょう せきゆかく おお</sup> 1973年には、中東戦争の影響で石油価格が大きく  
<sup>ねあ けっか せつやく かんが</sup> 値上がりしました。その結果、エネルギーを節約する考  
<sup>かた ひろ</sup> え方が広がりました。



IV

◆<sup>せんご おきなわ とうち ねん</sup> 戦後も、アメリカは沖縄を統治していましたが、1972年  
<sup>にほん かえ</sup> に日本に返しました。しかし、その後も沖縄には多くのア  
<sup>ぐん きち のこ</sup> メリカ軍の基地が残りました。

◆<sup>おきなわへんかん とし にほん かくへいき も</sup> 沖縄返還の年、日本は「核兵器をつくらない、持たない、  
<sup>も こ ひかくさんげんそく せんげん にほん</sup> 持ち込ませない」という非核三原則を宣言しました。日本  
<sup>せかい ゆいいつ げんしぼくだん ひかい う くに</sup> は、世界で唯一の、原子爆弾の被害を受けた国です。その  
<sup>くに こくみん かくへいき せかい めざ き</sup> 国の国民として、核兵器のない世界を目指すことを決めま  
した。

◆When the economy developed quickly, the air and the water became polluted by harmful substances from factories. Many people suffered from pollution-caused diseases, for example *Minamata* disease and *Itai-itai* disease. The public concern for the protection of an environment gradually increased, so *Koogai Taisaku Kihon-hoo* (the Basic Law on Pollution Control) was made in 1967.

◆In 1973, the oil price jumped due to the effect of the Middle East War. Then the idea of saving energy spread among people.

◆*Okinawa* which was governed by America in the postwar period was returned to Japan in 1972. But many American military bases remained in *Okinawa* after the return.

◆In the year of returning *Okinawa*, Japanese government proclaimed *Hi-kaku San Gensoku* (the three nonnuclear principles) (against producing, possessing and allowing the entry of nuclear weapons into Japanese territory). Japan is the only country which was a victim of atomic bombs in the world. Japanese people are determined to realize the nuclear-free world as a nation of such a country.